




ЭЛЕМЕНТАРНО,

ХОЛМС!



МАЙКЛ КОННЕЛЛИ · САРА ПАРЕЦКИ
МАЙКЛ СИМС · ЭНДРЮ ГРАНТ
ДЖЕФФРИ ДИВЕР · ЛОРА КОЛДУЭЛЛ
ДЖОН ЛЕСКРОАРТ · КОРНЕЛИЯ ФУННЕ
ДЕНИЗ ГАМИЛЬТОН · МАЙКЛ ДИРДА
ХАРЛАН ЭЛЛИСОН · КЭНСИ ХОЛДЕР
ЛЕСЛИ С. КЛИНГЕР · ГААН УИЛСОН



НОВЫЕ ИСТОРИИ
ШЕРЛОКЕ ХОЛМСЕ



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-312.4
ББК 84(0)-44
Э45

Серия «Классика детектива»

IN THE COMPANY OF SHERLOCK HOLMES

Перевод с английского *К. Егоровой* и *В. Гольдича*

Компьютерный дизайн *В. Половцева*

Печатается с разрешения автора и его литературных агентов,
Donald Maass Literary Agency, Inc (США) при содействии
Агентства Александра Корженевского (Россия).

Элементарно, Холмс! : [сборник : перевод с английского]. —
Э45 Москва : Издательство АСТ, 2016. — 336 с. — (Классика детек-
тива).

ISBN 978-5-17-087578-8

Приключения Шерлока Холмса продолжаются! И на этот раз в компании таких звезд современного триллера, как Джеффри Дивер, Сара Парецки и Майкл КонNELли, а также Харлана Эллисона, Корнелии Функе и многих других.

Новые подробности из жизни Шерлока Холмса, новые расследования и знакомые истории под совершенно неожиданным углом... Непредсказуемые сюжеты, объединенные искренней любовью к наследию сэра Артура Конан Дойла.

УДК 821.111-312.4
ББК 84(0)-44

© Laurie R. King and Leslie S. Klinger, 2014

© Перевод. К. Егорова, 2015

© Перевод. В. Гольдич, 2015

© Издание на русском языке AST Publishers, 2016

ISBN 978-5-17-087578-8

*Посвящается
сэру Артуру Конан Дойлу:
верному, как сталь,
прямому, как клинок*

ВСТУПЛЕНИЕ

Лори Р. Кинг, Лесли С. Клингер

Так кто же все-таки такой этот Шерлок Холмс? Самая безупречная в мире машина, наделенная способностью наблюдать и анализировать, хотя и складывается впечатление, что метод его главным образом основан на пропитанном никотином полете воображения. Воин, сражающийся с врагами голыми руками, используя боевые искусства, который утверждает, что склонен к исключительной лени. Пребывающий в прострации актер-любитель, употребляющий наркотики, способный при этом выдерживать огромные физические нагрузки. Одинокий мизантроп, имеющий всего двоих друзей (доктора и домоправительницу), но они настолько ему верны, что готовы пожертвовать ради него жизнью.

Человек, решающий сложные загадки, и сам загадка.

Холмс в качестве архетипа — это слово означает «первичный образ» — представляет собой один из определяющих образов последних ста пятидесяти лет, нечто вроде юнговской вариации «художника-ученого». Мир не знал, чего ему не хватало, пока Конан Дойл не снабдил его этим — но после,

когда архетип ожил, он оказался, следуя терминологии нового тысячелетия, *мемом*.

Мем — это контагиозный артефакт — образ, идея, фраза, поведение, — который распространяется, точно вирус. И, как и любой вирус, биологический или компьютерный, он растет, размножается, мутирует — но самое главное, воздействует на того, кто им заражен. И, поскольку в ДНК вируса содержится целая вселенная генетической информации, мем может нести на своих узких плечах огромное количество самых разных значений.

Вариации на тему Холмса начали появляться в печати с тех самых пор, как первые истории о нем увидели свет: одни были довольно причудливыми, другие — неумолимо серьезными. Кое-какие из них рассказали нам о нас самих, ибо Шерлок Холмс — это каждый из нас и одновременно — супергерой, наделенный не только нечеловеческими возможностями, но и острым умом, опытом, крошечным сообществом верных друзей и способностью мастерски пускать в ход рапиру или палку. Как художник-ученый, Холмс держит в своих желтых от никотина изящных пальцах холодные, не связанные между собой, незначительные факты — и электризует их, наполняя нас восхищением перед полетом его вдохновения.

Если подумать, нам бы следовало представить его не в виде архетипа, а чем-то вроде голема, существа, рожденного землей, в которого вдохнули жизнь нужды человечества.

В любом случае Шерлок Холмс и в наше время не растерял своей силы. Век с четвертью после того, как в его лаборатории впервые прозвучал ликующий вопль, приветствовавший новое открытие, мужчины и женщины продолжают считать Холмса идеальным сосудом для самых разнообразных историй, амбиций и устремлений.

..... ВСТУПЛЕНИЕ

Данная книга представляет очередной отряд беспокойных умов, мужчин и женщин, которые ищут спутников для дальней дороги и с радостью обнаруживают, что они оказались ... в одной компании с Шерлоком Холмсом.

Эта книга является удивительным путешествием, которое закончилось, когда она попала к вам в руки, а началось, когда Леса попросили собрать последователей Шерлока Холмса (что несколько не удивительно) для «Лефт Кост Крайм», конференции, состоявшейся в 2010 году в Лос-Анджелесе. Он согласился, выбрал Лори Кинг, а затем попросил принять участие в конференции Ян Берк, Ли Чайлда и Майкла Коннелли. «Но они же почетные гости», — сказали ему. Он это знал, как и то, что они поклонники произведений Конан Дойла. Получилось просто великолепно. Ян, Ли и Майкл рассказали о Холмсе много интересного (как правило, после слов: «По правде сказать, о Шерлоке я знаю немного...»).

Это выступление и вдохновило нас на создание книги. В 2011 году мы объединили рассказы под названием «Элементарно, Ватсон!» и с удивлением обнаружили, какое огромное количество наших друзей захотело принять участие в «Игре» — написать что-то под влиянием Конан Дойла. Другие говорили, что они бы с радостью, но в данный момент у них куча срочной работы, и потому мысль о создании второго тома родилась, когда первый еще не успел увидеть свет.

Во время подготовки первой книги наследники Конан Дойла, владеющие в США правами на десять рассказов, опубликованных после 1922 года, заявили, что мы должны получить у них разрешение на использование в новых историях персонажей доктора Уотсона и Шерлока Холмса. Мы были

против, но наш издатель решил облегчить всем жизнь и заплатить.

Тем временем мир Шерлока Холмса становился все больше. Фильм «Шерлок Холмс: Игра теней» поставил рекорд по кассовым сборам среди фильмов о Холмсе. (Во многом благодаря Лесу, приглашенному в качестве консультанта.) Сериал, главные роли в котором исполнили Бенедикт Камбербэтч и Мартин Фримен, поставил рекорд по числу просмотров в Англии и США и, как следствие, вызвал новый читательский интерес к произведениям Конан Дойла. Почти одновременно вышел сериал «Элементарно» с Джонни Ли Миллером и Люси Лью, исполнявшими роли Холмса и Уотсона, которые в этих ампау прославились больше других актеров за всю историю кино.

В 2012 году, когда мы уже готовили этот сборник к публикации, наследники Конан Дойла известили нас, что, если мы не получим разрешение на использование в нашем издании персонажей Дойла, они запретят продажи книги. После этого началась длинная тяжба.

Дело «Лесли Клингер против наследников Конан Дойла» слушалось в федеральных судах, и в связи с этим родилось движение «Свободу Шерлоку Холмсу!», целью которого было убедить суд вынести не вызывающее сомнений решение об отмене в США авторского права на использование героев рассказов Конан Дойла в других произведениях. Главный довод заключался в том, что, поскольку пятьдесят рассказов Конан Дойла принадлежат общественности (иными словами, на них не распространяется закон об авторских правах), а в оставшихся десяти действуют те же герои, можно считать, что Холмс и Уотсон, а также остальные персонажи могут появляться и в других произведениях.

..... **ВСТУПЛЕНИЕ**

Районный суд, а также Апелляционный суд Седьмого округа приняли эти доводы. Мы вошли в историю, и Шерлок Холмс теперь свободен. (Это, конечно, не «Джарндисы против Джарндисов», но временами было очень похоже.) Без усталости выражаем благодарность за терпение тем, кто участвовал в создании этой книги. Подробности судебного процесса вы можете найти на сайте www.free-sherlock.com.) Наконец мы смогли издать данный сборник поразительных рассказов, написанных блестящими писателями и художниками, вдохновленными образом Шерлока Холмса.

Лори Р. Кинг и Лесли С. Клингер

ГОРБУН

—••—
Майкл Коннелли

По указанному адресу находился дом в конце Дохени, за сторожевой будкой и шлагбаумом, которые защищали группу особняков стоимостью от десяти миллионов. Именно здесь обитала городская элита. Магнаты кино и олигархи, сидящие на вершине горы и поглядывающие на всех остальных сверху вниз. Но иногда даже позолота и охрана не могли защитить тех, кто был внутри. Гарри Босх молча показал свой жетон мужчине в серой форме, стоявшему у будки охраны. Его ждали.

— Вы знаете, куда вам нужно? — спросил охранник.

— Найду, — ответил Босх.

Шлагбаум поднялся, и Босх въехал на охраняемую территорию.

— Нам будет трудно промахнуться, — заметил его партнер, Джерри Эдгар.

Босх проезжал мимо особняков, расположенных на южной гряде гор Санта-Моника, и огромных зеленых лужаек без единого сорняка. Босх никогда не бывал в поместьях Дохени и не ожидал увидеть такой поражающей воображение роскоши. Даже в домиках для гостей имелись домики для гостей. Они

проехали мимо особняка с гаражом на восемь парковочных мест для коллекции автомобилей хозяина.

Дело, по которому их вызвали, они знали лишь в самых общих чертах. Мужчина — один из директоров киностудии — мертв, а его жена, которая была намного моложе, находится в особняке.

Вскоре они подъехали к дому. Возле него стояли три патрульных автомобиля, перед ними фургон из офиса coronera и дальше — машина, которой следовало бы находиться в гараже, а не на подъездной дорожке. Длинный изящный «Мерседес»-купе цвета оникса. Потрепанный черный «Форд» Босха выглядел рядом с ним как мул рядом с племенным жеребцом.

Эдгар заметил это несоответствие и решил дать ему объяснение:

— Знаешь, что я думаю, Гарри? Она уже вызвала адвоката. Босх кивнул.

— Все просто идеально.

Босх припарковался рядом с «Мерседесом». Они вышли из машины и зашагали по подъездной дорожке, выложенной серым булыжником, туда, где рядом с желтой лентой, натянутой между каменными львами, стоял патрульный полицейский. Он внес их имена в специальный журнал, куда записывали всех, кто побывал на месте преступления.

Второй полицейский, стоявший возле входных дверей высотой в двенадцать футов, распахнул для них одну створку.

— Сержант с бригадой coronera в библиотеке, вам следует свернуть направо. — Затем, словно не в силах сдержать возбуждение, он спросил: — Нет, вы когда-нибудь видели такое?

Полицейский смотрел на Эдгара. Они оба были черными. Казалось, полицейский подумал, что только другой черноко-

жий сможет понять его восхищение столь избыточным богатством.

— У кого еще может быть библиотека в доме? — сказал Эдгар.

Они с Босхом вошли в дом и оказались в вестибюле размером со все жилище Босха. Гарри посмотрел направо и увидел сержанта, который до этого возглавлял расследование, но теперь передавал командование бригадой ему.

Босх и Эдгар прошли через гостиную, такую огромную, что в ней уместились целых два мебельных гарнитура, в каждом случае с собственным роялем и камином. Половины разделял громадный изукрашенный стол. На нем стоял набор бутылок с янтарными жидкостями — вне всякого сомнения, настолько дорогими, что Босх не сумел бы определить, что это такое.

— Ничего не понимаю, — сказал Эдгар. — Одна сторона — дневная, а другая — вечерняя? Это уж слишком.

Босх ничего не ответил. Сержант Боб Фицджеральд ждал их возле закрытых двойных дверей, ведущих в другую часть комнаты — так называемую библиотеку, решил Босх.

— Что у тебя, Яд? — спросил Босх.

Прозвище Фицджеральда являло собой образец полицейской краткости. Имена неизменно сокращались до аббревиатур или самых коротких слов из всех возможных. Это относилось и к прозвищам. Поначалу Боба Фицджеральда называли Ядовитым Бобом, потому что он отличался необычайной «вредностью!», в особенности когда дело доходило до преступниц-женщин, но со временем стал просто Ядом.

— У нас имеется лежащий на полу Джеймс Барклай, — сказал Фицджеральд, — генеральный директор «Арчвей студиос». Точнее, бывший генеральный директор. Сейчас он выглядит не лучшим образом, как-никак мертв. И у нас есть

его жена, Нэнси Девой, — она сейчас сидит в кабинете вместе со своим адвокатом в другой части дома.

— Что она говорит о случившемся?

— Она вообще ничего не говорит, Гарри. Адвокат запретил ей открывать рот. Так что мы понятия не имеем о том, что произошло. Собственно, потому тебя и пригласили, пообещав такие бешеные деньги. Так ведь?

— Так, — сказал Босх. — Когда появился адвокат?

— Он уже был здесь, когда мои парни приехали по вызову «911». Звонил адвокат. Кстати, он сказал, что произошел несчастный случай. Но мне так не кажется, если тебя интересует мое мнение.

Босх не стал обращать внимания на детективную работу, проведенную Фицджеральдом. Его мнение никого не интересовало.

— Как зовут адвоката?

— Клингер — по-моему, отличная фамилия для адвоката. Имя я не разобрал.

Босх не помнил ни одного законника по имени Клингер, с которым он имел бы дело прежде. Возможно, он был специалистом по семейному праву. Люди, поднявшиеся так высоко, далеко не всегда нанимают на постоянной основе адвокатов, специализирующихся на уголовном праве.

— Ладно, Яд.

Он повернулся к своему партнеру.

— Джерри, отправляйся к жене, — сказал он. — Выясни, позволит ли ей юрист поговорить со следователем. А я осмотрю место преступления и присоединюсь к тебе.

— Вижу, у тебя уже и план созрел, — сказал Эдгар.

Он повернулся и зашагал обратно через гостиную, а Босх посмотрел на Фицджеральда.